

Dayaleni

Ragam: Naayaki
Talam: Khanda Chapu
Composer: Tyagaraja
Version: Semmangudi

Pallavi:

Dayaleni Bratukemi? Daasharatha Raama ! Nee

Anupallavi:

Vayasu Nooraina Yi Vasudhanelina Gaani

Charanams:

Raajaadhiraaja! Ratiraja Shata Laavanya!
Puja Japamula Vela Pondugaa Neduta
Rajjilli Lokantaranga Marmamu Delipi
Raaji Seyani Tyaagaraaja Sannuta!

Meaning: (From TK Govinda Rao's Book)

*What is one's life ("bratuku") worth ("emi") if he is devoid ("leni") of your grace ("daya")?
Raama! Whether ("aina") one lives ("vayasu") the full span of a hundred years ("nooru") and even
("gaani") weilds sovereignty ("nelina") over the entire world("vasudha")?
O Son of Dasharatha! King of Kings("raajadhiraaja") ! You are as beautiful ("laavanya") as a hundred
("shata") Manmathas ("ratiraja")! Whenever ("vela") I worship ("puja, japamula"), you must
condescend to appear ("ponduga Neduta") before me, and look at me with affection ("rajjilli"). You
must enlighten ("delipi") me on the mystery ("marmamu") of life and creation ("lokaantaranga") and
satisfy my nagging mind so that it remains calm ("raaji seyaani") and tranquil. What is the use of a life
where the mind is subject to eternal conflict?*

Pallavi:

Dayaleni Bratukemi? Daasharatha Raama ! Nee

[What is one's life ("bratuku") worth ("emi") if he is devoid ("leni") of your grace ("daya")?

Raama!]

1. ; ; RM P ; ; ; P, m M - D , P, D ; DN D ; ||
--Daya le --- ni - - Bra - tu ke - -----

P ; ; pm M ; pDp P ; mpdp pm R rgrg r s R ; S ||
mi?- Daa- sha -ra- - thi Raa- - - - - - ma ! - - -

2. S ; RM P ; ; ; dp mPm- D , P, D ; pdnd D ; ||
Nee -Daya le --- ni - - Bra - tu ke - -----

P ; ; pm M ; pDp DN dp mp DN dp mr rgrg R ; ||
mi?- Daa- sha -ra- - thi Raa- - - - - - - - ma ! -

3. S ; RM P ; ; ; dp mPm- D , P, rsD pdnd D ; ||
Nee -Daya le --- ni - - Bra - tu ke - -----

P ; ; pm M ; pDp S P pd N dp mr rgrg R ; ; ; ||
mi?- Daa- sha -ra- - thi Raa- - - - - - - - ma ! -

[Look at me with affection (“rajilli”). You must enlighten (“delipi”) me on the mystery (“marmamu”) of life and creation (“lokaantaranga”).]

S; P ; D; N ; DP pmpd Pdn dpmr R,g R ; ||
Ta Ra- jjiil- -- li- Lo--- --- ka- --- - - - -

S; ; R rM, P; ; ; D; P; D; pdnd ; D ; ||
nta ran ga- Mar -- ma- mu- De- li - - - - -

[Satisfy my nagging mind so that it remains calm (“raaji seyaani”) and tranquil. What is the use of a life where the mind is subject to eternal conflict?]

P; DP SN R ; S ; ; ; ; ; ; ; ; ||
Pi Raa ji- Se- ya- - - - - - - - - -

S ; DP SN R ; S ; R ; ; ; rgrg S R S ; ||
Pi Raa ji- Se- ya- ni - - - - - Tyaa- -

S ; DP SS dpsn RS rpmr ; ; srgr ; R; S ; ||
Ga- Raa ji- Se- ya- ni - - - - - Tyaa- -

S ; NS N R S, r NS P; RM Pdn dpmr rgrg || R S
Ga raa- - - ja - - - di Vi - nu- ta! - - - - Nee (Dayaleni)
